

● نگاهی به ادبیات سرخ‌پوستان کانادا

● تالیف و ترجمه پروین انوار

● انتشارات زوار — ۱۳۸۱

● ۱۸۵ صفحه — ۱۷۵۰ تومان

نخستین کتاب از مجموعه‌ای است که به منظور معرفی ادبیات ناشناخته دنیا به خوانندگان ایرانی تهیه و منتشر می‌شود، و تقدم کانادا در این مجموعه، به این دلیل است که مؤلف از سالیانی پیش در آن سرزمین می‌زیسته، و دریافت‌های مستقیم او از زندگی بومیان کانادا او را متوجه خاصه‌های شخصیت و فرهنگ و اعتقادات آنها کرده است، و به ویژه این که آن خاصه‌ها و اعتقادات، و خلاقیت‌های ادبی و هنری مرتبط با آنها، غالباً در پژوهشهای محققان و استادان تاریخ هنر و ادبیات، چنان که باید مورد توجه قرار نمی‌گیرد.

از آنجا که ادبیات هر قوم یا هر ملت با اعتقادات و باورها و سوابق دیرینه اسطوره‌ای و تاریخی آن قوم یا آن ملت تنیده است، برای شناخت درستی از ادبیات و هنر آنها، توجه به ویژگی‌های جامعه‌شناختی هنر و ادبیاتشان نیز اهمیت دارد.

مؤلف کتاب ادبیات سرخ‌پوستان کانادا، با تأکید بر این واقعیت، در فصل اول کتاب این ویژگی‌ها را مورد بحث قرار داده و گفته است که ادبیات سرخ‌پوستان کانادا، نه تنها از ادبیات ملل دیگر، از ادبیات رسمی و غیربومی کانادا نیز متمایز و متفاوت است.

مؤلف، پس از بررسی زیربنای جامعه‌شناختی بومیان کانادا و خاصه‌های هنر و ادبیات آنها ترجمه نمونه‌هایی از اسطوره‌ها، افسانه‌ها و اشعار قدیم و جدیدشان را هم در کتاب آورده و در انتخاب آنها نیز به همان وجوه تمایز توجه کامل داشته است.

این کتاب، برای پژوهندگانی که در ادبیات تطبیقی، و جامعه‌شناسی ادبیات کار می‌کنند، نیز می‌تواند سودمند باشد.